



TREATY SERIES No. 32 (1925).

NOTES

EXCHANGED BETWEEN THE

United Kingdom & Portugal

REGARDING THE

Cancellation of the British Concession at
Chinde and the Portuguese Concession at
Chipoli.

Lisbon, May 19, 1925.

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs to Parliament
by Command of His Majesty.*

LONDON :

PRINTED & PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE.

To be purchased directly from H.M. STATIONERY OFFICE at the following addresses :
Adastral House, Kingsway, London, W.C.2; 22, Abingdon Street, London, S.W.1;
York Street, Manchester; 1, St. Andrew's Crescent, Cardiff;
or 120, George Street, Edinburgh;
or through any Bookseller.

1925

Price 1d. Net.

Cmd. 2457.

Notes exchanged between the United Kingdom and Portugal regarding the Cancellation of the British Concession at Chinde and the Portuguese Concession at Chipoli.

Lisbon, May 19, 1925.

No. 1.

Sir L. Carnegie to Dr. Joaquim Pedro Martins.

Your Excellency,

Lisbon, May 19, 1925.

I HAVE the honour to inform your Excellency that His Majesty's Government and the Government of the Portuguese Republic, having agreed to the mutual cancellation, as from this date, of the British concession at Chinde and the Portuguese concession at Chipoli, the former hereby renounces all rights in respect of the inner and outer concession at Chinde on behalf of the Government of Nyassaland, which at present holds those concessions. It is, nevertheless, agreed that the Sena Sugar Estates, Limited, will continue to enjoy the remaining period of their lease, which terminates in 1930, of Plot No. 106 in the outer concession at Chinde, so long as they pay to the Government of the Province of Mozambique, as from the date of the present agreement, the annual rent stipulated in the contract made between the said company and the concessionnaire, and on the understanding that at the termination of their lease they shall not have any right to compensation for any constructions or improvements made upon the said land.

The present note on behalf of His Majesty's Government and your Excellency's reply on behalf of the Portuguese Government will accordingly be regarded as placing on record the agreement arrived at between our respective Governments in the matter.

I avail, &c.

LANCELOT D. CARNEGIE.

No. 2.

Dr. Joaquim Pedro Martins to Sir L. Carnegie.

Senhor Embaixador,

Lisboa, 19 de Maio de 1925.

TENHO a honra de acusar recepção da nota datada de hoje na qual V. Ex^a declara que, havendo o Governo de Sua Majestade Britânica e o Governo da Republica Portuguêsa concordado no cancelamento reciproco, a contar desta data, da Concessão Britânica no Chinde e da Concessão Portuguêsa em Chipoli, o Governo de Sua Majestade Britânica renuncia por esta forma a todos os direitos que tem á Concessão e Extra-concessão no Chinde, por parte do Governo de Nyassaland que ao presente possui de direito as mesmas Concessão

e Extra-concessão, ficando todavia acordado que a "Sena Sugar Estates Limited" continuará a gosar o restante periodo do seu sub-arrendamento, que termina em 1930, do lote de terreno No. 106 na Extra-concessão no Chinde, contanto que pague ao Governo da Provincia de Moçambique a contar da data do presente acordo a renda anual estipulada no contrato feito entre a dita Companhia e o concessionario, e ficando tambem entendido que, ao terminar o seu sub-arrendamento, a Companhia não tem direito algum a compensação por quaesquer construções ou bemfeitorias que existam no referido lote de terreno.

Em resposta cabe-me a honra de communicar a V. Ex^a que o Governo da Republica, concordando com os termos da supracitada nota, renuncia tambem, por esta forma, a todas os direitos que tem á Concessão Portuguêsa em Chipoli.

A presente nota e a de V. Ex^a a que respondo constituem por parte do Governo da Republica Portuguêsa e por parte do Governo de Sua Majestade Britanica, o acôrdo formal dos dois Governos sobre o assunto.

Aproveito, &c.

JOAQUIM PEDRO MARTINS.

(Translation.)

M. l'Ambassadeur,

Lisbon, May 19, 1925.

I HAVE the honour to acknowledge the receipt of the note dated to-day, in which your Excellency states that His Majesty's Government and the Government of the Portuguese Republic having agreed to the mutual cancellation, as from this date, of the British concession in Chinde and the Portuguese concession at Chipoli, His Majesty's Government hereby renounce all rights which they have to the concession and outer concession at Chinde, on behalf of the Government of Nyassaland, who at present hold the right to the said concession, it being, nevertheless, agreed that the Sena Sugar Estates, Limited, shall continue to enjoy the remaining period of their sub-lease, which terminates in 1930 of the plot No. 106 in the outer concession at Chinde, so long as they pay to the Government of the Province of Mozambique, as from the date of the present agreement, the annual rent stipulated in the contract made between the said company and the concessionnaire, and on the understanding also that at the termination of their sub-lease the company shall not have any right to compensation for any constructions or improvements which may be on the said land.

In reply, I have the honour to inform your Excellency that the Government of the Republic, in agreement with the terms of the note quoted above, likewise hereby renounce all rights they have to the Portuguese concession at Chipoli.

The present note and your Excellency's note under reply constitute, on behalf of the Government of the Portuguese Republic and of His Majesty's Government, the formal agreement of the two Governments in the matter.

I avail, &c.

JOAQUIM PEDRO MARTINS.